



Declaración Conjunta
Reunión binacional sobre la situación de las aguas transfronterizas
del río Dajabón o Masacre

Reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de República Dominicana en el marco de la Comisión Mixta Bilateral Dominico-Haitiana las delegaciones presentes se han puesto de acuerdo en emitir la siguiente Declaración:

Considerando que el Tratado de Paz, Amistad perpetua y Arbitraje firmado el día 20 de febrero del 1929 entre el gobierno de la República Dominicana y la República de Haití, donde se establece el derecho que tienen ambas naciones de utilizar las aguas de los ríos que se encuentran en la zona fronteriza de manera justa y equitativa;

Considerando el interés de las dos naciones en trabajar de manera conjunta para crear los mecanismos que garanticen el manejo sostenible de las cuencas hidrográficas transfronterizas y el uso adecuado de los cursos de aguas binacionales;

Reconociendo, en base a las informaciones presentadas en el día de hoy por los representantes de la delegación de la Republica de Haití y en el espíritu de entendimiento e intercambio de informaciones como se encuentra planteado en el Tratado de 1929, que la obra iniciada en el río Dajabón o Masacre para la captación de agua no consiste en un desvío del cauce del río;

Se acordó:

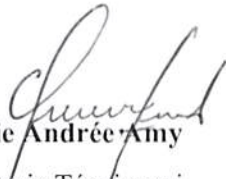
Seguir compartiendo informaciones relativas a todas las obras en materia hídrica realizadas y a realizarse en la zona fronteriza.

Crear una Mesa Técnica para mejor entendimiento de los trabajos realizados en la zona fronteriza, en el marco de la Subcomisión de Medio Ambiente y Agricultura de esta Comisión Mixta Bilateral, con miras a la conformación de la Mesa Hídrica Binacional.

Elaborar, en el marco de la mesa técnica, un protocolo técnico para el manejo coordinado de todas las cuencas hidrográficas transfronterizas, para garantizar la gestión de los recursos de manera conjunta de acuerdo a lo establecido en el Tratado de 1929 y a las normas de Derecho Internacional.

Las dos partes acuerdan, de considerarlo necesario, gestionar asistencia técnica internacional en la materia.

La presente declaración fue firmada en francés y español ambas igualmente válidas, por el secretario y la secretaria de la Comisión Mixta Bilateral a los veintisiete días del mes de mayo del año 2021.



Marie Andrée Amy
Secretaria Técnica a.i.
Comisión Mixta Bilateral
Haitiano–Dominicana



Julio Ortega Tous
Secretario Ejecutivo
Comisión Mixta Bilateral
Dominico–Haitiana



Déclaration Conjointe

Réunion binationale sur la situation des eaux transfrontalières

de la Rivière Massacre ou Dajabon

Réunies au Ministère des Relations Extérieures de la République Dominicaine dans le cadre de la Commission Mixte Bilatérale Haïtiano-Dominicaine, les Délégations présentes se sont mises d'accord sur la déclaration suivante.

Considérant que le Traité de Paix, d'Amitié Perpétuelle et d'Arbitrage signé le 20 février 1929 entre le gouvernement de la République d'Haïti et le Gouvernement de la République Dominicaine dans lequel est établi le droit qu'ont les deux nations d'utiliser les eaux des rivières qui se trouvent dans la zone frontalière de manière juste et équitable;

Considérant l'intérêt des deux nations à travailler de manière conjointe pour créer les mécanismes qui garantissent la gestion durable des bassins hydrographiques transfrontaliers et l'utilisation adéquate des cours d'eau binationaux;

Reconnaissant, sur la base des informations fournies aujourd'hui par les représentants de la République d'Haïti et dans l'esprit de compréhension et d'échange d'informations conformément à ce qui est stipulé dans le traité de février 1929, que l'ouvrage en cours d'exécution sur la Rivière Massacre ou Dajabon pour le captage de l'eau ne consiste pas en une déviation du cours d'eau;

Ont convenu de ce qui suit:

Continuer à échanger des information relatives à tous les ouvrages hydrauliques réalisés ou à réaliser dans la zone frontalière;

Créer une Table Technqie pour une meilleure compréhension des travaux réalisés dans la zone frontalière dans le cadre de la Sous-Commission Agriculture et Environnement de cette Commission Mixte Bilatérale en vue de la création d'une Table Hydrique Binationale;


6

And

Elaborer, dans le cadre de la Table technique, un protocole technique pour la gestion coordonnée des bassins versants transfrontaliers, pour garantir la gestion des ressources de manière conjointe, conformément à ce qui est prescrit dans le Traité du 20 février 1929 et aux normes du Droit International.

Les deux parties conviennent de recourir, si elles le jugent nécessaire, à une assistance technique internationale en la matière.

La présente déclaration, en versions française et espagnole, les deux faisant également foi, est signée par la Secrétaire Technique et le Secrétaire Exécutif de la Commission Mixte Haïtiano-Dominicaine, le vingt-septième jour du mois de mai de l'année deux mille vingt et un.



Marie Andrée Amy

Secrétaire Technique a.i.

Commission Mixte

Haïtiano-Dominicaine



Julio Ortega Tous

Secrétaire Exécutif

Commission Mixte

Dominico-Haïtienne